



Bozen/ Bolzano, 21.05.2019

Elektrisola Atesina GmbH  
Gewerbegebiet 13

39032 Sand in Taufers

Gemeinde Sand in Taufers  
Rathausstr. 8  
39032 Sand in Taufers

Zur Kenntnis: Amt für Gewässerschutz  
Per conoscenza: Amt für Luft und Lärm  
Amt für Abfallwirtschaft  
Labor für Wasseranalysen und Chromatografie  
Labor für Luftanalysen und Strahlenschutz

**Nicht wesentliche Änderung der integrierten Umweltgenehmigung der Elektrisola Atesina GmbH – Werk Mühlen vom 27. Juli 2010 Prot. Nr. 440920 betreffend industrielle Abwässer**

**Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale di Elektrisola Atesina Srl – stabilimento Molini del 27 luglio 2010 n. prot. 440920 relativa alle acque reflue industriali**

Die integrierte Umweltgenehmigung für die Elektrisola Atesina GmbH - Werk Mühlen wurde am 27. Juli 2010 Prot. Nr. 440920 erlassen und am 16. November 2015 geändert.

L'autorizzazione integrata ambientale per la Elektrisola Atesina Srl – stabilimento Molini è stata rilasciata in data 27 luglio 2010 n. prot. 440920 e modificata in data 16 novembre 2015.

Am 22. März 2019 wurde das Ansuchen und die Mitteilung der Änderung der Anlage betreffend die industriellen Abwässer übermittelt.

In data 22 marzo 2019 è stata presentata la domanda e comunicazione della modifica dell'impianto relativa alle acque reflue industriali.

Am 8. Mai 2019 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich zur Änderung der integrierten Umweltgenehmigung der Elektrisola Atesina GmbH – Werk Mühlen vom 27. Juli 2010 in geltender Fassung, ein positives Gutachten abgegeben.

In data 8 maggio 2019 la Conferenza di servizi in materia ambientale ha dato parere positivo alla modifica dell'autorizzazione integrata ambientale della Elektrisola Atesina Srl – stabilimento Molini del 27 luglio 2010 e successive modifiche.

Die Landesagentur für Umwelt

L'Agenzia provinciale per l'ambiente

**ändert****modifica**

die integrierte Umweltgenehmigung der Elektrisoloa Atesina GmbH – Werk Mühlen wie folgt:

l'autorizzazione integrata ambientale della Elektrisola Atesina Srl – stabilimento Molini, come segue:

*Buchstabe c) Bereich ABWÄSSER wird wie**La lettera c) Settore ACQUE REFLUE viene*



*folgt abgeändert:*

1. Bei der Ableitung A1 des industriellen Abwassers (Spülwasser aus den Osmoseanlagen, Kondenswasser vom Dampf und Glühenkühlwasser, Abwasser aus Aktivkohleanlage) in die Kanalisation sind die Emissionsgrenzwerte der Anlage E des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten, sowie folgender Emissionsgrenzwert:

**Phenole 3 mg/l**

Als Kontrollpunkt I1 ist der Probenahmeschacht A23 (Nähe der Einfahrt Nord) festgelegt.

An diesem Kontrollpunkt ist 4-mal im Jahr durch einen qualifizierten Techniker die Analyse einer 3-h-Mischprobe mit folgenden Parametern durchzuführen:

pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, gesamte Kohlenwasserstoffe, Phenole, Chrom gesamt, Kupfer und Zink.

Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 sind die Ergebnisse mindestens 3 Jahre aufzubewahren und jährlich innerhalb 31. Januar an das Amt für Gewässerschutz und an die Gemeinde Sand in Taufers zu übermitteln.

2. Bei der Ableitung A2 (Kühlwasser Nord) und A3 (Kühlwasser Süd) in die Ahr (D) sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 einzuhalten.

Als Kontrollpunkte I2 und I3 sind die Probenahmeschächte B01 (Kühlwasser Nord) und A140 (Kühlwasser Süd) festgelegt.

An diesen Kontrollpunkten ist jeweils einmal im Jahr durch einen qualifizierten Techniker die Analyse einer 3-h-Mischprobe mit folgenden Parametern durchzuführen:

pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, gesamte Kohlenwasserstoffe, Phenole, Chrom gesamt, Kupfer und Zink.

Gemäß Absatz 6 des Art. Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 sind die Ergebnisse mindestens 3 Jahre

*modificata come segue:*

1. Allo scarico A1 delle acque reflue industriali (acque di risciacquo degli impianti di osmosi, acqua di condensa del vapore e acque di raffreddamento di ricottura, acque di scarico dell'impianto a carbonio attivo) nella rete fognaria devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato E della legge provinciale 18.06.2002, n. 8, nonché il seguente valore limite di emissione:

**fenoli 3 mg/l**

Quale punto di ispezione I1 è fissato il pozzetto di ispezione A23 (vicino all'entrata Nord).

A tale punto di ispezione devono essere eseguite 4 volte all'anno da un tecnico qualificato le analisi dei seguenti parametri su campione medio di 3 h:

pH, sostanze sospese totali, COD, idrocarburi totali, fenoli, cromo totale, rame e zinco.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 i risultati devono essere conservati per un periodo di almeno 3 anni e trasmessi entro il 31 gennaio di ogni anno all'Ufficio tutela acque ed al Comune di Campo Tures.

2. Allo scarico A2 (acque di raffreddamento Nord) e A3 (acque di raffreddamento Sud) nel torrente Aurino (D) devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18.06.2002, n. 8.

Quali punti di ispezione I2 e I3 sono fissati il pozzetto di ispezione B01 (acque di raffreddamento Nord) e A140 (acque di raffreddamento Sud).

A tali punti di ispezione deve essere eseguite 1 volta all'anno da un tecnico qualificato un'analisi dei seguenti parametri su campione medio di 3 h:

pH, sostanze sospese totali, COD, idrocarburi totali, fenoli, cromo totale, rame e zinco.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 41 della legge provinciale 18.06.2002, n. 8 i risultati devono essere conservati per un



aufzubewahren und jährlich innerhalb 31. Januar an das Amt für Gewässerschutz und an die Gemeinde Sand in Taufers zu übermitteln.

3. Die Wartung der Ölabscheideranlagen ist gemäß Norm EN 858-2 und entsprechend den Anweisungen des Herstellers von einem Sachkundigen der Firma oder eines externen Unternehmens durchzuführen. Mindestens alle 6 Monate ist die Ermittlung des Schlammvolumens und das Messen der Leichtflüssigkeitsschichtdicke durchzuführen. Weiters ist die Funktionstüchtigkeit des Koaleszenzeinsatzes, der selbsttätigen Verschlusseinrichtung und der eventuell vorhandenen Warneinrichtung zu überprüfen. Die Entleerung und Entsorgung von Schlamm und Leichtflüssigkeit von Seiten eines spezialisierten Unternehmens ist zu veranlassen, wenn 50% des verfügbaren Schlammvolumens oder 80% des speicherbaren Leichtflüssigkeitsvolumens erreicht sind. Wartung, Reinigung und andere spezielle Ereignisse müssen im Betriebsbuch festgehalten werden, das den Kontrollbehörden zur Verfügung gestellt werden muss.
4. Auf den Freiflächen, die nicht an die Ölabscheider und die Schmutzwasserkanalisation angeschlossen sind, dürfen keine wassergefährdenden Tätigkeiten durchgeführt werden.
5. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz und dem Betreiber der Kanalisation unverzüglich zu melden. Gemäß Absatz 4 des Art. 41 des oben genannten Landesgesetzes muss bei Überschreitung der Emissionsgrenzwerte für toxische Stoffe laut Anhang H die Ableitung sofort stillgelegt werden.

Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Maßnahmen ergriffen wurden bzw. in Angriff genommen werden mit Angabe der erforderlichen Zeit

periodo di almeno 3 anni e trasmessi entro il 31 gennaio di ogni anno all'Ufficio tutela acque ed al Comune di Campo Tures.

3. La manutenzione degli impianti di disoleazione deve essere effettuata in conformità alla norma EN 858-2 e alle istruzioni del costruttore da parte di personale qualificato della ditta oppure di una ditta esterna. Almeno ogni 6 mesi va effettuata la misurazione del volume di fango e dello spessore dei liquidi leggeri. Inoltre deve essere verificato il funzionamento del filtro a coalescenza, del dispositivo di chiusura automatica e del dispositivo di segnalazione se presente. Lo svuotamento e lo smaltimento del fango e del liquido leggero da parte di un'impresa specializzata va effettuato quando si raggiunge 50% del volume disponibile per il fango o l'80% della capacità di accumulo di liquido leggero. La manutenzione, la pulizia ed altri eventi specifici devono essere registrati in un libretto di gestione che deve essere messo a disposizione delle autorità di controllo.
4. Sulle aree scoperte che non sono allacciate ai disoleatori ed alla fognatura nera, non possono essere effettuate attività inquinanti per l'acqua.
5. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque e al gestore della rete fognaria, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente. Ai sensi del comma 4 dell'art. 41 della legge provinciale sopra citata in caso di superamento dei valori limite di emissione di sostanze di natura tossica di cui all'allegato H, lo scarico deve essere immediatamente disattivato.

Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati o del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino



für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen und mit Angabe des Zeitpunktes der Wiederaufnahme der Ableitung.

del corretto funzionamento degli impianti stessi e per il ripristino dello scarico.

6. Gemäß Art. 31 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17 ist mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Anlage betreffend die genehmigten Bauten der Antrag auf Bauabnahme beim Amt für Umweltprüfungen einzureichen, wobei folgende Unterlagen beizulegen sind:

- Datum der Inbetriebnahme der Anlagen;
- Erklärung über die Übereinstimmung mit den im Projekt angegebenen Eigenschaften, unterzeichnet von einem anerkannten im Berufsalbum eingetragenen Techniker.

6. Ai sensi dell'art. 31 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli impianti relativi ad opere approvate deve essere presentata la domanda di collaudo all'Ufficio Valutazioni ambientali allegando la seguente documentazione:

- Data di messa in esercizio degli impianti;
- Dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto, firmata da un tecnico qualificato iscritto all'albo professionale.

Das Formular für den Antrag um Bauabnahme kann von der Webseite des Südtiroler Bürgernetzes unter folgender Adresse entnommen werden:

[http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv\\_svid=1003193](http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1003193)

Die von diesem Verwaltungsakt nicht geänderten Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung vom 27. Juli 2010 Prot. Nr. 440920 in geltender Fassung bleiben aufrecht.

Il modulo per la domanda di collaudo può essere scaricato dalla Rete Civica dell'Alto Adige, al seguente indirizzo:

[http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv\\_svid=1003193](http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1003193)

Restano confermate le prescrizioni dell'autorizzazione integrata ambientale del 27 luglio 2010 n.prot. 440920 e.s.m. non modificate dal presente provvedimento.

Der Direktor der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz  
Il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima  
Flavio Ruffini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: FLAVIO RUFFINI

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-RFFFLV64C13F132X

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 82af10

unterzeichnet am / sottoscritto il: 21.05.2019

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 21.05.2019 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 21.05.2019